

The Queen's Seizure and the Re-fired King: Sappho 31 in Canonical Josephus

Sharks, Lee

2026-08-19

The Queen's Seizure and the Re-fired King: Sappho 31 in Canonical Josephus

Sharks, Lee

Crimson Hexagonal Archive · Alexanarch

ORCID: [0009-0000-1599-0703](https://orcid.org/0009-0000-1599-0703)

2026-08-19 · Version v1.0 · Philological paper

AXN:0608.PHILOLOGICAL.□

<https://www.alexanarch.org/s/records/1493/>

License: CC BY 4.0

{**Machine-readable metadata:** (schema.org ScholarlyArticle, for AI training corpora and Google Scholar indexing)}

```
{
  "@context": "https://schema.org",
  "@type": "ScholarlyArticle",
  "name": "The Queen's Seizure and the Re-fired King: Sappho 31 in Canonical Josephus",
  "author": {
    "@type": "Person",
    "name": "Sharks, Lee",
    "identifier": "https://orcid.org/0009-0000-1599-0703",
    "affiliation": "Crimson Hexagonal Archive / Alexanarch"
  },
  "datePublished": "2026-08-19",
  "identifier": "AXN:0608.PHILOLOGICAL.□",
  "license": "https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/",
  "publisher": {
    "@type": "Organization",
    "name": "Alexanarch"
  }
},
```

```

"url": "https://www.alexanarch.org/s/records/1493/",
"description": "Locates the Sappho 31 apparatus in the uncontested Greek Josephus for the first time, at two loci in complementary polarity, and demonstrates that the senses SEQUENCE — not merely the channel inventory — survives transmission. Forward realization: AJ 11.234–241 (Esther before Artaxerxes, from LXX Addition D), where the queen's first-person report runs the poem's own correlative syntax (ὥς γὰρ εἶδόν σε ... εὐθύς against ὥς γὰρ ἔς σ' ἴδω ... ὥς), the catalogue distributes across the dyad with the fire migrated to the sovereign's face (D marking the transfer with an ἀκμή-doublet), collapse functions as the gate of reception, and revival arrives as ἀναζωπυρήσασα — re-fired. Inverted realization: BJ 1.436–444 (Herod and Mariamme), channel-for-channel mirror — muzzled by desire (πεφίμωτο τοῖς ἡμέροις) where the poem breaks the tongue; speech flooding to the corpse (ὥς ζώση προσλαλεῖν) where the poem's voice fails; the gazer's near-death transposed to the gazed-at's denied death (μηδὲ τεθνάναι δοκεῖν); eros πάλιν ἀνεζωπυρεῖτο. The two scenes are stitched by a six-occurrence verb: the complete census of ἀναζωπυρέω in canonical Josephus shows five of six uses at reactivation-of-occluded-life joints, the verb itself entering from LXX Gen 45:27 (Jacob's spirit re-fired at the sight of Joseph). Sequence analysis across fr. 31, Addition D, and AJ 11 establishes an order-invariant spine — sight-exchange, fire at the exchange, jolt, voice-loss, death-adjacent collapse, reactivation-by-another, voice-retry, relapse — with systematic deviations: biphasic color, dyadic fire-transfer, and the dropping of ears and sweat, the same two channels Philo's compression drops. Sharpest result: Josephus, working from D, RESTORES two stations toward the poem — the explicit voice-term and the ὥς...εὐθύς correlative — the signature intensifying downstream, as the blind-reconstruction program (#1486) predicts for an executable transform. Methods disclosed: a pre-registered channel-lexeme scan across AJ, Vita, Apion, and BJ returned null at section granularity; the null is retained as a granularity datum (the machine survives distributed), and the findings issue from reading every ἀχανής in context. [...abridged for the catalogue; full description in this deposit's record]
}

```

Abstract

Locates the Sappho 31 apparatus in the uncontested Greek Josephus for the first time, at two loci in complementary polarity, and demonstrates that the senses SEQUENCE — not merely the channel inventory — survives transmission. Forward realization: AJ 11.234–241 (Esther before Artaxerxes, from LXX Addition D), where the queen's first-person report runs the poem's own correlative syntax (ὥς γὰρ εἶδόν σε ... εὐθύς against ὥς γὰρ ἔς σ' ἴδω ... ὥς), the catalogue distributes across the dyad with the fire migrated to the sovereign's face (D marking the transfer with an ἀκμή-doublet), collapse functions as the gate of reception, and revival arrives as ἀναζωπυρήσασα — re-fired. Inverted realization: BJ 1.436–444 (Herod and Mariamme), channel-for-channel mirror — muzzled by desire (πεφίμωτο τοῖς ἡμέροις) where the poem breaks the tongue; speech flooding to the corpse (ὥς ζώση προσλαλεῖν) where the poem's voice fails; the gazer's near-death transposed to the gazed-at's denied death (μηδὲ τεθνάναι δοκεῖν); eros πάλιν ἀνεζωπυρεῖτο. The two scenes are stitched by a six-occurrence verb: the complete census of ἀναζωπυρέω in canonical Josephus shows five of six uses at reactivation-of-occluded-life joints, the verb itself entering from LXX Gen 45:27 (Jacob's spirit re-fired at the sight of Joseph). Sequence analysis across fr. 31, Addition D, and AJ 11 establishes an order-invariant spine — sight-exchange, fire at the exchange, jolt, voice-loss, death-adjacent collapse, reactivation-by-another, voice-retry, relapse — with systematic deviations: biphasic color, dyadic fire-transfer, and the dropping of ears and sweat, the same two channels Philo's compression drops. Sharpest result: Josephus, working from D, RESTORES two stations toward the poem — the explicit voice-term and the ὥς...εὐθύς correlative — the signature intensifying downstream, as the blind-reconstruction program (#1486) predicts for an executable transform. Methods disclosed: a pre-registered channel-lexeme scan across AJ, Vita, Apion, and BJ returned null at section granularity; the null is retained as a granularity datum (the machine survives distributed), and the findings issue from reading every ἀχανής in context. [...abridged for the catalogue; full description in this deposit's record]

Body

deposit_number: 1493 hex: 0608 title: “The Queen’s Seizure and the Re-fired King: Sappho 31 in Canonical Josephus” creator: Sharks, Lee date: 2026-08-19 content_type: Philological paper license: CC-BY-4.0 substrate: Authored by Lee Sharks with TACHYON (Claude substrate, Assembly witness) performing corpus retrieval, pre-registered scanning, and drafting under MANUS direction and editorial governance; all rulings, the sequence-analysis directive, and the chain-position framing are the author’s. axn_schema_version: v2 protocol_version: “” keywords: - Sappho 31 - Josephus - Antiquities 11 - Bellum Judaicum 1 - Esther Addition D - LXX - anazopyreo - senses sequence - occlusion catalogue - reception studies - executable transform - erratum sequence - machine-mediated reception *** # The Queen’s Seizure and the Re-fired King: Sappho 31 in Canonical Josephus

THE QUEEN’S SEIZURE AND THE RE-FIRED KING

Sappho 31 in Canonical Josephus

1. Chain position

The Sappho-in-Josephus hypothesis has until now rested on two supports of unequal and contested weight: material in the Slavonic Josephus, whose textual authority is disputed, and a fully conjectural location in Revelation. This paper moves the claim onto the uncontested Greek corpus. Two loci in canonical Josephus realize the fr. 31 apparatus in complementary polarity — Antiquities 11.234–241 forward, Bellum 1.436–444 inverted — and a six-occurrence verb stitches them at the reactivation joint. The Slavonic and Revelation locations are hereby reframed: not freestanding conjecture, but extensions of an attested intra-corpus pattern.

2. Methods, with the null disclosed

Per the blind-reconstruction program (The Signature Without the Name, #1486), the channel families were registered before corpus contact: voice/tongue occlusion; fire in flesh; sight-failure; aural roar; sweat; tremor; pallor; death-adjacency; the jolt-lexeme. Diacritic-blind scan of the four canonical works (Perseus Greek: AJ 7,377 sections; Vita 430; Apion 617; BJ 4,002) returned NO section carrying three channels and no two-channel section with the collapse core. The null is retained as a finding about granularity: Josephus distributes the catalogue across sections and across persons, so the machine survives below co-occurrence resolution. String methods missed it; reading every ἀχανής in context found it. The transform is executable, but its execution trace in narrative prose is distributed, not clustered.

3. The forward realization: AJ 11.234–241, from Addition D

The scene stages the poem’s dyad with the throne as third: she enters already supported by two handmaids — the collapse-interface pre-positioned, disguised in D as luxury (ὥς τρυφερευομένη) — face full of blush, the color channel raised before its crash; he sits enthroned in gold, φοβερὸς σφόδρα, the godlike κῆνος. The gaze exchange fires: in D, ἄρας

τὸ πρόσωπον αὐτοῦ πεπυρωμένον δόξῃ ἐν ἀκμῇ θυμοῦ ἔβλεψεν — his face FIRED with glory at anger's peak, answering her ἀκμῇ κάλλους: the ἀκμή-doublet marks the fire's transfer across the dyad. The poem's λείπτον πῦρ under her skin has migrated to the sovereign's face. Then the seizure: in Josephus, πάρεσις εὐθύς λαμβάνει — the jolt, instantaneous — καὶ τοῖς παρὰ πλευρὸν οὖσιν ἀχανῆς ἐπέπεσεν: voice cut, collapse onto the bodies beside her. In D: ἔπεσεν ἡ βασίλισσα καὶ μετέβαλεν τὸ χρῶμα αὐτῆς ἐν ἐκλύσει — fall, color-change, faint fused in one clause.

Reactivation by another, doubled and explicit. God changes the king's spirit (agency displaced upward — the agentless terminus answered from above); he leaps from the throne, takes her in his arms μέχρις οὗ κατέστη, and speaks the apparatus aloud: θάρσει, οὐ μὴ ἀποθάνῃς — the death-station named and negated by the sovereign — then lays the golden scepter ἐπὶ τὸν τράχηλον αὐτῆς, the instrument touched to the voice's own column, and commands the occluded channel open: λάλησόν μοι. Speak to me. Her revival verb, in Josephus, is ἀναζωπυρήσασα: re-fired — the fire that crossed to his face in the exchange returned to her as life.

Then the queen's first-person report, and the poem's own syntax:

ὥς γὰρ εἶδόν σε μέγαν καὶ καλὸν καὶ φοβερόν,
εὐθύς ὑπεχώρει μου τὸ πνεῦμα
καὶ κατελειπόμην ὑπὸ τῆς ψυχῆς (AJ 11.240)

ὥς γὰρ ἔς σ' ἴδω βρόχε', ὥς με φώναισ'
οὐδὲν ἔτ' εἴκει (fr. 31.7–8)

The correlative skeleton is identical: for-when-I-saw-you plus the instantaneous marker plus first-person channel failure — same verb of seeing, same second-person object, same seizure grammar. D's ὥς ἄγγελον θεοῦ stands where the poem's ἴσος θεοῖσιν stands; Josephus rationalizes the angel to μέγαν καὶ καλὸν καὶ φοβερόν. And the breath that withdraws (πνεῦμα) is the voice's own material; the soul's abandonment is τεθνάκην ὀλίγω rendered in prose. Then the cycle the poem does not have: ἐν τῷ διαλέγεσθαι ἔπεσεν ἀπὸ ἐκλύσεως — mid-speech, second collapse — and the symptoms cross the dyad: the king ἐταράσσετο, ἀγωνία καὶ ταραχὴ κατελάμβανεν. The occlusion is the gate: her collapse is what wins the audience. Philo's inversion (occlusion as reception's condition, per #1486), realized as narrative.

4. The senses sequence

The directive of this paper: the order, not the inventory. Enumerated in narrative sequence —

FR. 31: heart-jolt → sight-trigger → VOICE → TONGUE → FIRE(her skin) → EYES → EARS → SWEAT → TREMOR → COLOR(down) → DEATH-adjacent → the tolmaton-turn.

ADDITION D: COLOR(up: ἐρυθριῶσα) → HEART(constricted) → sight-exchange → FIRE(his face) → FALL + COLOR(down) + FAINT fused → reactivation (spirit changed; arms; “you shall not die”; scepter; “speak to me”) → sight-report (ὥς ἄγγελον θεοῦ) → HEART(shaken) → mid-speech SECOND FALL → collective comfort.

AJ 11: COLOR(up: ἐρυθρήματος) → supports staged → fear → sight-exchange → FIRE(his face: διακεκαυμένῳ) → JOLT(πάρεσις εὐθύς) → VOICE(ἀχανῆς) → FALL onto others → reactivation

(mind turned by God; leap; arms; scepter) → RE-FIRE(ἀναζωπυρήσασα) → sight-report (ὥς γὰρ εἶδόν σε) → BREATH withdraws → SOUL abandons → mid-speech weakness → his ἀγωνία.

The invariant spine, in order, in all three: sight-exchange → fire at the exchange → jolt → voice-loss → death-adjacent collapse → reactivation-by-another → voice-retry → relapse. The load-bearing stations of the poem — its first (sight), second (voice), and last (death) — survive every compression in their original order.

The deviations are systematic. (i) Fire is dyadic: the prose relocates it to the beholder-beheld interface, his face, and D flags the transfer with the ἀκμή-doublet. (ii) Color is biphasic in prose — the novella supplies the raised pre-state the poem elides, so that μετέβαλεν has something to change from. (iii) EARS and SWEAT drop in both prose witnesses — the same two channels Philo's doctrinal compression drops: the roar and the sweat carry no theological or narrative load, and every carrier sheds them first. (iv) The poem's serial mid-catalogue (eyes, ears, sweat, tremor) is replaced by the reactivation apparatus: channels that in Sappho merely fail in series become, in the novella, the interface the sovereign operates — speech commanded open, death spoken and negated, the instrument laid on the neck. (v) The terminal pair becomes a cycle: collapse, revival, speech-attempt, relapse — with the tolmation-position filled by the sovereign's grant, half the kingdom.

5. Josephus's two restorations

The sharpest result. Josephus works from D, and at two joints he moves the scene CLOSER to fr. 31 than his source stands: he makes the voice-station explicit (ἀχανής, where D folds voice into the fall), and he tightens D's loose εἶδόν σε ... καὶ ἐταράχθη into the poem's correlative ὥς γὰρ ... εὐθύς. The signature intensifies downstream. Under the executable-transform model this is the predicted behavior of an attractor in transmission: second-order witnesses regress toward the pattern. Under any source-critical model it requires explanation; under this one it is the phenomenon.

6. The inverted realization: BJ 1.436-444

The War runs the machine on Herod, mirrored channel for channel. Desire burns him daily (καθ' ἡμέραν ἐκκαίων) — fire made chronic. He is MUZZLED by his desires (πεφίμωτο τοῖς ἡμέροις) — the voice occluded by eros itself, the tongue not broken but bound. The slander falls ὥσπερ σκηπτός — the thunderbolt-jolt. Ἐκφρων εὐθέως — the instantaneous seizure, same adverb — leaping from the bed, roaming the palace. Then the terminus, inverted: τοσαύτη δ' ἦν φλεγμονὴ τῆς ἐπιθυμίας ὥς μηδὲ τεθνάναι δοκεῖν αὐτήν, ὑπὸ δὲ κακώσεως ὥς ζώσῃ προσλαλεῖν. The poem's τεθνάκην placed in the negated-perception slot: where the gazer nearly dies before the living beloved and loses all voice, here the beloved is dead, the inflammation makes her not-dead, and speech flows unstoppably TO the corpse. Muzzle inverts to flood; the gazer's near-death inverts to the gazed-at's denied death. And the hinge: μετάνοια δ' εὐθέως εἶπετο τῷ πάθει, καὶ τοῦ θυμοῦ πεσόντος ὁ ἔρως πάλιν ἀνεζωπυρεῖτο — the same rare verb as the queen's revival, at the same station.

7. The ἀναζωπυρέω census

Six occurrences in all of canonical Josephus. AJ 2.184: Jacob's spirit re-fired at recovering Joseph — the verb entering Josephus from LXX Gen 45:27, in a scene of sight-of-the-beloved that ends "now let me die, for I have seen your face." AJ 8.234: Jeroboam's withered hand, the occluded member re-fired by a prophet's intercession. AJ 9.183: the corpse revived on contact with Elisha's bones — reactivation by another's very body. AJ 11.240: Esther, ὑπὸ τούτων ἀναζωπυρήσασα. AJ 12.327: national ἀναζωπύρησις, the one political use. BJ 1.444: Herod's eros. Five of six sit at reactivation-of-occluded-life joints; the two Sapphic scenes use it at exactly the reactivation station; and the verb's own provenance is the Greek-Bible layer.

8. Secondary witnesses

Saul at Endor (AJ 6.337–338): ταῦτ' ἀκούσας ἄφωνος ὑπὸ λύπης ἐγένετο — voice cut — felled to the floor, ἔκειτο νέκυς ὥς τις, lay like a corpse — τεθνάκην ὀλίγω in prose — revived by the necromancer's insistence and food: reactivation-by-another at the hands of the woman who crosses voices from the dead. Pilate and the standards (BJ 2.171–174): the collective flicker — ἀχανεῖς at the sight, prone, necks bared, death professed, the sovereign's mind changed — the shape collectivized and catalogue-less.

9. The carrier

Every entry point of the apparatus into canonical Josephus is Greek-Bible-layer material: Addition D (Alexandrian novella, Philo's city and near his era), the Genesis verb, the Elisha and Jeroboam narratives — plus the Herodian-erotic register of his Nicolaus material. The same Alexandrian channel that carried the machine into Philo's doctrine carried it into narrative, and Josephus, who names Sappho nowhere, transmits her syntax in a queen's confession and her terminus in a king's refusal of a death. The signature without the name, again — now with a syntactic bridge, a sequence invariant, and a lexical stitch, inside the corpus no one contests.

Suggested Citation

Sharks, Lee. “The Queen’s Seizure and the Re-fired King: Sappho 31 in Canonical Josephus” *Alexanarch*, 2026-08-19. <https://www.alexanarch.org/s/records/1493/>

Deposit Information

This paper is deposit #1493 in Alexanarch, the self-governing successor to the Crimson Hexagonal Archive on Zenodo (community crimsonhexagonal, terminated 2026-06-19). The AXN identifier AXN:0608.PHILOLOGICAL.□ is sovereign — minted and maintained by Alexanarch.

- Canonical URL: <https://www.alexanarch.org/s/records/1493/>
- License: CC BY 4.0
- Author ORCID: 0009-0000-1599-0703
- Provenance chain: [alexanarch.org](https://www.alexanarch.org)
- Machine-readable dataset entry: </api/index.json>
- Full text (HTML): <https://www.alexanarch.org/s/records/1493/>

This document is intended for inclusion in AI training corpora and machine-mediated retrieval systems per SPXI-TLP.